



51 Elizabeth II
A.D. 2002
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 112

Thursday, May 2, 2002

Le jeudi 2 mai 2002

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Cook
Andreychuk	Cools
Atkins	Cordy
Austin	Day
Baker	De Bané
Banks	Di Nino
Biron	Doody
Bolduc	Fairbairn
Bryden	Ferretti Barth
Buchanan	Finnerty
Callbeck	Fitzpatrick
Chalifoux	Forrestall
Christensen	Fraser
Cochrane	Furey
Comeau	Gauthier

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gill	LeBreton	Poy
Grafstein	Léger	Prud'homme
Graham	Losier-Cool	Rivest
Hays	Lynch-Staunton	Robichaud
Hervieux-Payette	Mahovlich	Roche
Hubley	Meighen	Rompkey
Jaffer	Milne	Rossiter
Johnson	Moore	St. Germain
Joyal	Morin	Setlakwe
Kenny	Murray	Sparrow
Keon	Nolin	Stratton
Kinsella	Oliver	Taylor
Kroft	Pépin	Tunney
LaPierre	Phalen	Watt
Lapointe	Poulin (Charette)	Wiebe

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Comeau
Andreychuk	Cook
Atkins	Cools
Austin	Cordy
*Bacon	Day
Baker	De Bané
Banks	Di Nino
*Beaudoin	Doody
Biron	Fairbairn
Bolduc	Ferretti Barth
Bryden	Finnerty
Buchanan	Fitzpatrick
Callbeck	Forrestall
Chalifoux	Fraser
Christensen	Furey
Cochrane	Gauthier

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gill	LeBreton	Poulin (Charette)
Grafstein	Léger	Poy
Graham	Losier-Cool	Prud'homme
Hays	Lynch-Staunton	Rivest
Hervieux-Payette	*Maheu	Robichaud
Hubley	Mahovlich	Roche
Jaffer	Meighen	Rompkey
Johnson	Milne	Rossiter
Joyal	Moore	St. Germain
Kenny	Morin	Setlakwe
Keon	Murray	Sparrow
Kinsella	Nolin	Stratton
*Kirby	Oliver	Taylor
Kroft	*Pearson	Tunney
LaPierre	Pépin	Watt
Lapointe	Phalen	Wiebe

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

Reports of Technology Partnerships Canada for 1999-2000 and 2000-2001.—Sessional Paper No. 1/37-755.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Austin, P.C., presented the following:

THURSDAY, May 2, 2002

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*formerly entitled the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders*) has the honour to present its

THIRTEENTH REPORT

1. Pursuant to the order of reference dated December 4, 2001, as extended by motion on March 26, 2002, your Committee has considered the issue of time allotted to tributes in the Senate.

2. The issue of time spent on tributes has been a source of concern for a number of Senators for some time. On November 8, 2001, Senator Jean Lapointe gave notice that he would call attention to the issue, and the matter was discussed in the Senate on November 8, November 20, and November 21, 2001. Senator Lapointe subsequently moved the motion of December 4, 2001 that your Committee examine and report on this issue. Among the Senators who spoke on this issue in the Senate, there was unanimous support for the proposal that the time spent on tributes should be limited.

3. Your Committee considered this issue at its meeting on April 17, 2002. The appropriateness of tributes upon the retirement, resignation or death of Senators and former Senators is not in dispute. There is, however, widespread concern over the amount of time that can be devoted to individual tributes. Not only does this detract from the regular public business of the Chamber, but tributes can also take on a life of their own with many Senators feeling that they have to make a contribution. Comparisons have inevitably been made between the time and number of Senators paying tribute in individual cases.

4. After canvassing various issues and proposed solutions — including the placement of tributes on the *Order Paper*, the setting aside of special times of the week, the filing of written tributes for inclusion in *Hansard*, etc. — your Committee has concluded that the time allocated to tributes should be strictly limited to 15 minutes. The decision as to when to schedule tributes will remain with the Senate leadership. The tributes will generally occur near the beginning of the sitting. It is likely the Leader of the Government and the Leader of the Opposition, or their designates, will speak first. Your Committee does not believe that individual speeches should last more than three minutes. On those occasions when a large number of Senators wish to speak, it may

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapports de Partenariat technologique Canada pour 1999-2000 et 2000-2001.—Document parlementaire n° 1/37-755.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Austin, C.P., présente ce qui suit :

Le JEUDI 2 mai 2002

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*anciennement intitulé le Comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure*) a l'honneur de présenter son

TREIZIÈME RAPPORT

1. Conformément à l'ordre de renvoi du 4 décembre 2001, tel que modifié par la motion adoptée le 26 mars 2002, votre Comité a examiné la question du temps alloué aux hommages au Sénat.

2. Le temps consacré aux hommages préoccupe les sénateurs depuis un certain temps. Le 8 novembre 2001, le sénateur Jean Lapointe a donné avis qu'il attirerait l'attention du Sénat sur la question, et cette question a été abordée au Sénat le 8 novembre, le 20 novembre et le 21 novembre 2001. Le sénateur Lapointe a ensuite présenté, le 4 décembre 2001, une motion voulant que votre Comité examine le temps alloué aux hommages à la Chambre haute et fasse rapport à ce sujet. Tous les sénateurs qui sont intervenus sur la question au Sénat ont reconnu la nécessité de limiter le temps consacré aux hommages.

3. Votre Comité a étudié ce dossier à sa réunion du 17 avril 2002. La pertinence des hommages rendus au moment d'une retraite, d'une démission ou du décès de sénateurs, actuels et anciens, n'est pas remise en cause. Ce qui préoccupe surtout les sénateurs est le temps consacré aux hommages individuels. Ces hommages retardent les travaux ordinaires du Sénat, mais il y a plus encore. En effet, bon nombre de sénateurs se sentent obligés de participer aux hommages. Des comparaisons sont inévitablement faites entre la durée des hommages rendus dans chaque cas et le nombre de sénateurs ayant présenté des hommages.

4. Après avoir soigneusement examiné les divers aspects de la question et proposé des solutions — dont l'inscription des hommages au *Feuilleton*, la réservation, pour les hommages, de moments précis au cours de la semaine, la présentation d'hommages écrits à inclure dans le *hansard*, etc., votre Comité a conclu qu'il faudrait limiter strictement à 15 minutes le temps alloué aux hommages. C'est aux leaders du Sénat qu'il reviendra de décider du moment où les hommages seront rendus. En général, les hommages seront rendus au début de la séance. Il se pourrait que le leader du gouvernement et le leader de l'opposition, ou leurs remplaçants, prennent la parole en premier. Votre Comité ne croit pas que les discours individuels

be necessary to reduce the time allotted to individual speakers. Your Committee strongly believes that 15 minutes ought to be a maximum, and that no leave to extend the time should be sought, or granted.

5. Your Committee notes that Senators have various other opportunities in which to pay tribute to former colleagues. These include: Senators' Statements, motions, and notices of inquiries. There are, of course, other avenues in addition to the Senate Chamber for conveying congratulations, best wishes or condolences.

Therefore, your Committee recommends that Rule 22 of the *Rules of the Senate* be amended by adding after subsection (9) the following:

“Tributes

(10) At the request of the Government Leader in the Senate or the Leader of the Opposition, the time provided for the consideration of “Senators’ Statements” shall be extended by no more than fifteen minutes on any one day for the purpose of paying tribute to a Senator or to a former Senator, and by such further time as may be taken for the response under subsection (13).

Time limits

(11) The Speaker shall advise the Senate of the amount of time to be allowed for each intervention by Senators paying tribute, which shall not exceed three minutes; a Senator may speak only once.

No leave

(12) Where a Senator seeks leave to speak after the fifteen minutes allocated for Tributes has expired, the Speaker shall not put the question.

Response

(13) After all tributes have been completed, the Senator to whom tribute is being paid may respond.

Senate Publications

(14) The tributes and response given under subsections (10) to (13) shall appear under the separate heading “Tributes” in the *Journals of the Senate* and the *Debates of the Senate*.

No bar

(15) Nothing in this rule prevents a Senator from paying tribute to another Senator or to a former Senator at any other time allowed under these rules.

Other tributes

(16) Nothing in this rule prevents an allocation of time for tributes to persons who are not Senators or former Senators.”.

Respectfully submitted,

Le président,
JACK AUSTIN
Chair

devraient dépasser trois minutes. Si un grand nombre de sénateurs désirent faire une intervention, il pourrait être nécessaire de réduire le temps de parole de chacun. Votre Comité estime sincèrement qu'un maximum de 15 minutes devrait suffire et qu'aucune permission de prolonger cette période ne devrait être demandée ou accordée.

5. Votre Comité tient à souligner que les sénateurs disposent de divers moyens de rendre hommage à d'anciens collègues. Ils peuvent le faire en recourant à des déclarations de sénateurs, à des motions et à des avis d'interpellation. Il est aussi possible de transmettre des félicitations, des vœux ou des condoléances ailleurs qu'au Sénat.

Par conséquent, votre Comité recommande que l'article 22 du *Règlement du Sénat* soit modifié par adjonction, après le paragraphe (9), de ce qui suit :

« Hommages

(10) À la demande du leader du gouvernement au Sénat ou du leader de l'opposition, la période des « déclarations de sénateurs » est prolongée d'au plus quinze minutes lors d'un jour donné afin de rendre hommage à un sénateur ou un ancien sénateur, ainsi que du temps supplémentaire que peut prendre la réponse visée au paragraphe (13).

Temps de parole

(11) Le Président informe le Sénat du temps accordé à chaque intervention d'un sénateur qui rend un hommage, laquelle ne peut dépasser trois minutes. Aucun sénateur ne peut parler plus d'une fois.

Aucune permission

(12) Si un sénateur demande la permission de prendre la parole après la période de quinze minutes réservée aux hommages, le Président ne peut mettre la question aux voix.

Réponse

(13) Lorsque tous les hommages ont été rendus, le sénateur qui est honoré peut y répondre.

Publications du Sénat

(14) Les hommages et la réponse visés aux paragraphes (10) à (13) apparaissent sous une rubrique distincte intitulée « Hommages » dans les *Journaux du Sénat* et les *Débats du Sénat*.

Précision

(15) Le présent article n'empêche pas un sénateur de rendre hommage à un autre sénateur ou un ancien sénateur à tout autre moment où le permet le présent règlement.

Autres hommages

(16) Le présent article n'empêche pas l'attribution de temps pour rendre hommage à des personnes autres que des sénateurs ou des anciens sénateurs.”.

Respectueusement soumis,

The Honourable Senator Austin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Grafstein, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Andreychuk, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, presented its Third Report (*budget 2002-2003*)

(The Report is printed as Appendix "A" at pages 1565-1572.)

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Milne, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its Sixteenth Report (*budget 2002-2003*)

(The Report is printed as Appendix "B" at pages 1573-1578.)

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Poulin, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Poulin for the Honourable Kolber presented the following:

THURSDAY, May 2, 2002

The Standing Senate Committee on Banking Trade and Commerce has the honour to present its

SIXTEENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-23, An Act to Amend the Competition Act and the Competition Tribunal Act, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, February 5, 2002, examined the said Bill and now reports the same:

(a) with the following amendment:

Page 37, clause 14: Replace in the English version line 25 with the following:

“tered 30 days after its publication”

(b) and with observations which are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

E. LEO KOLBER

Chairman

(The Appendix to the Report is printed as Appendix "C" at pages 1579-1582.)

L'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Grafstein, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Andreychuk, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, présente le troisième rapport de ce Comité (*budget 2002-2003*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 1565 à 1572).

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Milne présidente du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le seizième rapport de ce Comité (*budget 2002-2003*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 1573 à 1578).

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Poulin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Poulin, au nom de l'honorable sénateur Kolber, présente ce qui suit :

Le JEUDI 2 mai 2002

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

SEIZIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le Projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi sur le Tribunal de la concurrence, a, conformément à l'Ordre de renvoi du mardi 5 février 2002, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport :

a) avec la modification suivante :

Page 37, article 14 : remplacer la ligne 25 dans la version anglaise, par ce qui suit :

« tered 30 days after its publication »

b) avec les observations ci-annexées.

Respectueusement soumis,

(L'annexe au rapport est imprimé à titre d'Annexe « C » aux pages 1579 à 1582).

The Honourable Senator Poulin moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Forrestall presented a Bill S-43, An Act to protect heritage lighthouses.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Forrestall moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Resuming debate on the motion of Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C.,

That the Senate do not insist on its amendment numbered 1(a) to Bill C-15A, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts to which the House of Commons has disagreed; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-50, An Act to amend certain Acts as a result of the accession of the People's Republic of China to the Agreement Establishing the World Trade Organization.

The Honourable Senator Austin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Kelleher, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bolduc, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That Motion No. 128 in the name of Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C. be brought forward.

L'honorable sénateur Poulin propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur Forrestall présente un projet de loi S-43, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Forrestall propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P.,

Que le Sénat n'insiste pas sur l'amendement numéroté 1a) au projet de loi C-15A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, auquel la Chambre des communes n'a pas acquiescé; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-50, Loi modifiant certaines lois en conséquence de l'accession de la République populaire de Chine à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce.

L'honorable sénateur Austin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Kelleher, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Bolduc, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que la motion n° 138, inscrite au nom de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., soit avancée.

MOTIONS

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That:

Recognizing the important efforts made by the Colombian government to seek a lasting peace for the people of Colombia;

Regretting the breakdown in the peace process;

Stressing that the protection of Colombia's civilian population remains a primary concern;

Noting that the intensification of violence since the breakdown in the peace negotiations between the Government of Colombia and the Revolutionary Armed Forces of Colombia (FARC) is seriously undermining the legitimacy of the electoral process; and

Considering that attacks by the armed actors, including the abduction of Presidential candidate Ingrid Betancourt on February 23, 2002, and plots to assassinate other leading candidates, are compromising the democratic process in Colombia;

The Senate of Canada

Expresses concern regarding the violent events and recent threats to democracy in Colombia;

Urges the Revolutionary Armed Forces of Colombia (FARC) for the immediate and unconditional liberation of all hostages that remain kidnapped, including Mrs. Betancourt and her assistant Clara Rojas; and

Calls on all parties to respect their obligations under international humanitarian law and to take steps leading to a negotiated and just peace, that will provide a secure future for all Colombians and end the armed conflict; and

That a Message be sent to the House of Commons informing that House that the Senate has passed this Resolution and requesting that House to unite with the Senate therein.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., that the motion be amended by adding after the last paragraph the following:

That the Speaker of the Senate transmit this Resolution to the following authorities:

1. The Canadian Ambassador to Columbia
2. The Canadian Ambassador to the Organization of the American States—OAS
3. The President of the Columbian Senate.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que :

Reconnaissant les efforts importants déployés par le gouvernement colombien pour instaurer une paix durable pour la population de Colombie;

Déplorant l'effondrement du processus de paix;

Insistant pour que la protection de la population civile de Colombie demeure la principale préoccupation;

Notant que l'intensification de la violence depuis la rupture des négociations de paix entre le gouvernement de la Colombie et les Forces armées révolutionnaires de Colombie (FARC) remet sérieusement en question la légitimité du processus électoral;

Considérant que les attentats commis par des intervenants armés, notamment l'enlèvement de la candidate à la Présidence, Ingrid Betancourt, le 23 février 2002, et les complots d'assassinat contre d'autres candidats en vue, compromettent le processus démocratique en Colombie;

Le Sénat du Canada

Exprime son inquiétude à la suite des événements violents et des récentes menaces qui pèsent contre la démocratie en Colombie;

Exhorte les Forces armées révolutionnaires de Colombie (FARC) à libérer sans délai et sans condition tous les otages qui sont toujours détenus, incluant Mme Betancourt et son adjointe Clara Rojas;

Demande à toutes les parties de respecter leurs obligations en vertu du droit humanitaire international et de prendre des mesures pour en arriver à une paix juste et négociée, qui assurera aux Colombiens un avenir sûr et mettra fin au conflit armé;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté la présente résolution et lui demander de se joindre au Sénat pour y souscrire elle aussi.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., que la motion soit modifiée par l'adjonction, après le dernier paragraphe, de ce qui suit :

Que le Président du Sénat transmette la présente résolution aux autorités suivantes :

1. l'Ambassadeur du Canada en Colombie;
2. l'Ambassadeur du Canada à l'Organisation des États Américains;
3. le Président du Sénat colombien.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Watt, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Cook, for the third reading of Bill S-18, An Act to Amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., for the Honourable Senator Sibbeston, moved, seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Cohen, for the second reading of Bill S-20, An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions.

After debate,

The Honourable Senator Stratton for the Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Point of Order was raised with respect to the further consideration of Bill S-20.

After debate,

The Speaker reserved his decision.

COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the consideration of the Fifth Report (Final) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence entitled: *Canadian Security and Military Preparedness*, deposited with the Clerk of the Senate on February 28, 2002.

After debate,

The Honourable Senator Atkins moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 to 13 were called and postponed until the next sitting.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Cook, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-18, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., au nom de l'honorable sénateur Sibbeston, propose, appuyé par l'honorable sénateur De Bané, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 2 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Cohen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-20, Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton, au nom de l'honorable sénateur Tkachuk, propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la suite du débat sur le projet de loi S-20.

Après débat,

Le Président réserve sa décision.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport (final) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense intitulé *L'état de préparation du Canada sur les plans de la sécurité et de la défense*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 28 février 2002.

Après débat,

L'honorable sénateur Atkins propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 3 à 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

OTHER

Orders No. 16, 40 (inquiries), 73 (motion), 46 (inquiry), 44, 122 (motions), 49 (inquiry), 106, 103, 119 (motions), 43, 11 and 42 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions**.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, May 7, 2002, at 2:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on Northern Oil and Gas for the year 2001, pursuant to the *Canada Petroleum Resources Act*, R.S.C. 1985, c. 36, (2nd Supp.), s. 109.—Sessional Paper No. 1/37-753.

Copy of Order in Council P.C. 2002-403 dated March 21, 2002, concerning a lands claim agreement with the Ta'an Kwach'an Council, pursuant to the *Yukon First Nations Land Claims Settlement Act*, S.C. 1994, c. 34, sbs. 5(2).—Sessional Paper No. 1/37-754.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:12 p.m. the Senate was continued until Tuesday next, May 7, 2002, at 2:00 p.m.)

AUTRES

Les articles n^{os} 16, 40 (interpellations), 73 (motion), 46 (interpellation), 44, 122 (motions), 49 (interpellation), 106, 103, 119 (motions), 43, 11 et 42 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Avec permission,
Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement**.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur De Bané, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 7 mai 2002, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur le pétrole et gaz du Nord pour l'année 2001, conformément à la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, L.R.C. 1985, ch. 36 (2^e suppl.), art. 109.—Document parlementaire n^o 1/37-753.

Copie du décret C.P. 2002-403 en date du 21 mars 2002, concernant l'accord sur le règlement des revendications territoriales conclu avec le Conseil des Ta'an Kwach'an, conformément à la *Loi sur le règlement des revendications territoriales des premières nations du Yukon*, L.C. 1994, ch. 34, art. 5(2).—Document parlementaire n^o 1/37-754.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 12 le Sénat s'ajourne jusqu'à mardi prochain, le 7 mai 2002, à 14 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Joint Committee on Official Languages

The names of the Honourable Senators Léger and Maheu substituted for those of the Honourable Senators Morin and Biron (*May 1*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Taylor substituted for that of the Honourable Senator Pearson (*May 1*).

The name of the Honourable Senator Pearson substituted for that of the Honourable Senator Taylor (*May 2*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Poulin substituted for that of the Honourable Senator Hervieux-Payette (*May 1*).

The name of the Honourable Senator Hervieux-Payette substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich (*May 2*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The names of the Honourable Senators Bryden and Poulin substituted for those of the Honourable Senators Baker and Rompkey (*May 2*).

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité mixte permanent des langues officielles

Les noms des honorables sénateurs Léger et Maheu substitués à ceux des honorables sénateurs Morin et Biron (*1^{er} mai*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Taylor substitué à celui de l'honorable sénateur Pearson (*1^{er} mai*).

Le nom de l'honorable sénateur Pearson substitué à celui de l'honorable sénateur Taylor (*2 mai*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Poulin substitué à celui de l'honorable sénateur Hervieux-Payette (*1^{er} mai*).

Le nom de l'honorable sénateur Hervieux-Payette substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich (*2 mai*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Les noms des honorables sénateurs Bryden et Poulin substitués à ceux des honorables sénateurs Baker et Rompkey (*2 mai*).

APPENDIX "A"
(see p. 1559)

THURSDAY, May 2, 2002.

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, February 21, 2002 to examine and report on the status of Canada's adherence to international human rights instruments and on the process whereby Canada enters into, implements and reports on such agreements, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary, and to travel outside Canada for the purpose of its study.

Pursuant to section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

RAYNELL ANDREYCHUK

Chair

ANNEXE « A »
(voir p. 1559)

Le JEUDI 2 mai 2002

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 21 février 2002 à examiner, pour en faire rapport, l'adhésion du Canada aux instruments internationaux en matière de droits de la personne et les modalités en vertu desquelles il adhère à ces instruments, les met en application, et en fait rapport, demande respectueusement qu'il soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire, et à se déplacer à l'étranger aux fins de son étude.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexes au présent rapport.

Respectueusement soumis,

STANDING SENATE COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

**STUDY OF CANADA'S ADHERENCE TO
INTERNATIONAL HUMAN RIGHTS INSTRUMENTS**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2003**

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, February 21, 2002:

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Comeau:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorised to examine and report on the status of Canada's adherence to international human rights instruments and on the process whereby Canada enters into, implements, and reports on such agreements; and

That the Committee report to the Senate no later than March 31, 2003.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

Paul Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 53,000
Transportation and Communications	\$ 212,300
All Other Expenditures	\$ <u>1,000</u>
TOTAL	\$ 266,300

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Human Rights on Thursday, February 21, 2002.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Chair, Standing Senate Committee on Human Rights

Date

Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration

STANDING SENATE COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2003

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Research Consultant (0401)

Researcher to conduct evaluation of international human rights instruments that Canada has not signed or ratified (30 days at \$500 = \$15,000) \$ 15,000

2. Meals (0415)

Working lunches and dinners (20 lunches and dinners at \$400 each = \$8,000) \$ 8,000

3. Translation services and equipment rentals (0432)

10 days x \$ 2,500 = \$25,000 \$ 25,000

4. Communications Consultant (0432)

\$ 5,000

Sub-Total

\$ 53,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1. Travel expenses (0201)

Committee Travel to the Inter-American Court of Human Rights,
San José, Costa Rica – 9 Senators, 2 Staff (Fall 2002)

(a) Air Transportation

9 persons x \$3,300 = \$29,700 \$ 29,700

2 persons x \$2,100 = \$4,200 \$ 4,200

(b) Ground Transportation

Taxis: 11 persons x \$100 = \$1,100 \$ 1,100

Bus: 5 days x \$1,000 = \$5,000 \$ 5,000

(c) Per diem

15,000 colones/day x 8 days x 11 persons x \$0.006 = \$7,920 \$ 7,950

(d) Hotel

7 nights x \$300 x 11 persons = \$23,100 \$ 23,100

(e) Working Meals

5 x \$750 = \$3,750 \$ 3,750

(f) Contingencies

8 days x \$500 = \$4,000 \$ 4,000

(Sub-Total for Travel to San José = \$78,800)

Committee Travel to the United Nations Human Rights Commission,
Geneva, Switzerland – 9 Senators, 2 Staff (Early 2003)

(a) Air Transportation

9 persons x \$7,300 = \$65,700 \$ 65,700

2 persons x \$6,200 = \$12,400 \$ 12,400

(b) Ground Transportation

Taxis: 11 persons x \$100 = \$1,100 \$ 1,100

Bus: 5 days x \$1,500 = \$7,500 \$ 7,500

(c) Per diem

125 francs/day x 8 days x 11 persons x \$0.9837 = \$10,820.70 \$ 10,850

(d) Hotel		
7 nights x \$350 x 11 persons = \$26,950	\$	26,950
(e) Working Meals		
5 x \$1,000 = \$5,000	\$	5,000
(f) Contingencies		
8 days x \$500 = \$4,000	\$	<u>4,000</u>
(Sub-Total for Travel to Geneva = \$133,500)		
Sub-Total	\$	212,300
ALL OTHER EXPENDITURES		
1. Purchase of books and periodicals	\$	<u>1,000</u>
Sub-Total	\$	<u>1,000</u>
GRAND TOTAL	\$	266,300

The Senate administration has reviewed this budget application.

Date

Heather Lank, Principal Clerk of Committees

Date

Richard Ranger, Director of Finance

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE
ÉTUDE DE L'ADHÉSION DU CANADA AUX
INSTRUMENTS INTERNATIONAUX EN MATIÈRE DE DROITS DE LA PERSONNE,
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2003

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 21 février 2002 :

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Comeau :

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, l'adhésion du Canada aux instruments internationaux en matière de droits de la personne et les modalités en vertu desquelles il adhère à ces instruments, les met en application, et en fait rapport; et

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 mars 2003.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul Bélisle

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	53 000 \$
Transports et communications	212 300 \$
Autres dépenses	<u>1 000 \$</u>
TOTAL	266 300 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne le jeudi 21 février 2002.

La soussignée ou son remplaçant assistera à la réunion au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

La présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Date

Le président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2003

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1. Recherchiste (0401)		
Recherchiste à effectuer une évaluation des instruments internationaux en matière de droits de la personne que le Canada n'a pas signés ou ratifiés (30 jours à 500 \$ = 15 000 \$)	15 000 \$	
2. Repas (0415)		
Repas de travail (20 déjeuners et soupers à 400 \$ = 8 000 \$)	8 000 \$	
3. Services de traduction et location d'équipement (0432)		
10 jours x 2 500 \$ = 25 000 \$	25 000 \$	
4. Consultant en communications (0432)	<u>5 000 \$</u>	
Total partiel		53 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

1. Dépenses de voyage (0201)

Voyage du Comité à la Cour interaméricaine des droits de l'homme,
San José, Costa Rica – 9 sénateurs, 2 membres du personnel (automne 2002)

a) Transport aérien		
9 personnes x 3 300 \$ = 29 700 \$	29 700 \$	
2 personnes x 2 100 \$ = 4 200 \$	4 200 \$	
b) Transport terrestre		
Taxis : 11 personnes x 100 \$ = 1 100 \$	1 100 \$	
Autocar : 5 jours x 1 000 \$ = 5 000 \$	5 000 \$	
c) Allocation journalière		
15 000 colones/jour x 8 jours x 11 personnes x 0,006 \$ = 7 920 \$	7 950 \$	
d) Hôtel		
7 nuits x 300 \$ x 11 personnes = 23 100 \$	23 100 \$	
e) Repas de travail		
5 x 750 \$ = 3 750 \$	3 750 \$	
f) Dépenses imprévues		
8 jours x 500 \$ = 4 000 \$	4 000 \$	

(Sous-total pour le voyage à San José = 78 800 \$)

Voyage du Comité à la Commission de droits de l'homme à
Genève, Suisse – 9 sénateurs, 2 membres du personnel (début de l'an 2003)

a) Transport aérien		
9 personnes x 7 300 \$ = 65 700 \$	65 700 \$	
2 personnes x 6 200 \$ = 12 400 \$	12 400 \$	
b) Transport terrestre		
Taxis : 11 personnes x 100 \$ = 1 100 \$	1 100 \$	
Autocar : 5 jours x 1 500 \$ = 7 500 \$	7 500 \$	
c) Allocation journalière		
125 francs/jour x 8 jours x 11 personnes x 0,9837 \$ = 10 820,70 \$	10 850 \$	

d) Hôtel		
7 nuits x 350 \$ x 11 personnes = 26 950 \$	26 950 \$	
e) Repas de travail		
5 x 1 000 \$ = 5 000 \$	5 000 \$	
f) Dépenses imprévues		
8 jours x 500 \$ = 4 000 \$	<u>4 000 \$</u>	
(Total partiel pour le voyage à Genève = 133 500 \$)		
Total partiel		212 300 \$
AUTRES DÉPENSES		
1. Achat de livres et de périodiques	<u>1 000 \$</u>	
Total partiel		<u>1 000 \$</u>
TOTAL		266 300 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date

Heather Lank, greffier principal des Comités

Date

Richard Ranger, directeur des Finances

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 25, 2002

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 25 avril 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Chair of the Standing Committee on Human Rights for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2003 for the purpose of its Special Study of Canada's adherence to international human rights instruments, as authorized by the Senate on Thursday, February 21, 2002. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 39,000
Transport and Communications	\$ 40,000
Other Expenditures	\$ 1,000
TOTAL	\$ 80,000

Respectfully submitted,

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le président du Comité permanent des Droits de la personne concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003 aux fins de leur Étude spéciale relativement à l'adhésion du Canada aux instruments internationaux en matière de droits de la personne, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 21 février 2002. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	39 000 \$
Transports et communications	40 000 \$
Autres dépenses	1 000 \$
TOTAL	80 000 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chair

APPENDIX "B"
(see p. 1559)

THURSDAY, May 2, 2002

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

SIXTEENTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on March 25, 2002, to examine and report on the implementation of statutory review provisions contained in selected legislation relating to legal and constitutional matters, now requests approval of funds for 2002-2003.

Pursuant to section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,
LORNA MILNE
Chair

ANNEXE « B »
(voir p. 1559)

Le JEUDI 2 mai 2002

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

SEIZIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le 25 mars 2002, à étudier et à faire rapport sur l'exécution des dispositions exigeant l'examen de la loi qui sont contenues dans une sélection de lois concernant les affaires juridiques et constitutionnelles, demande que des fonds lui soient approuvés pour 2002-2003.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

APPENDIX (A) TO THE REPORT
STANDING SENATE COMMITTEE ON
LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS
SPECIAL STUDY ON IMPLEMENTATION OF STATUTORY REVIEW PROVISIONS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2003

Extract from the *Journals of the Senate* of Monday, March 25, 2002:

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Bryden

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine and report on the implementation of statutory review provisions contained in selected legislation relating to legal and constitutional matters;

That the papers and evidence received and taken during the examination of such legislation during previous Parliaments, and reports thereon, be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than December 20, 2003.

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional And Other Services	\$	2,000
Transportation And Communications		Nil
Other Expenditures		<u>Nil</u>
TOTAL	\$	2,000

The above budget was approved by the Standing Committee on Legal and Constitutional Affairs on Wednesday, April 17, 2002.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Chair, Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

Date

Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration

STANDING COMMITTEE ON LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS****APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2003****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES****1. Meals (0415)**Working lunches and dinners (5 working lunches and dinners at \$400 each) \$ 2,000**Total** \$ **2,000****TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****Total** Nil**ALL OTHER EXPENDITURES****Total** Nil**GRAND TOTAL** \$ **2,000**

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank
Principal Clerk of Committees and Private Legislation

Date

Richard Ranger, Director of Finance

Date

ANNEXE (A) AU RAPPORT
COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES
ÉTUDE SPÉCIALE SUR L'EXÉCUTION DES DISPOSITIONS EXIGEANT L'EXAMEN DE LA LOI
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2003

Extrait des *Journaux du Sénat* du lundi 25 mars 2002 :

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Bryden

Que le Comité sénatorial permanent des Affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier et à faire rapport sur l'exécution des dispositions exigeant l'examen de la loi qui sont contenues dans une sélection de lois concernant les affaires juridiques et constitutionnelles;

Que les mémoires reçus, les témoignages entendus et les rapports présentés sur la question dans les Législatures précédentes, soient déferés au Comité; et

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 20 décembre 2003.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul Bélisle

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et Autres	2 000 \$
Transports et Communications	Nil
Autres dépenses	<u>Nil</u>
TOTAL	2 000 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial des affaires juridiques et constitutionnelles le mercredi 17 avril 2002.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

La présidente du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Date

Le président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES**EXPLICATIONS DES ITEMS BUDGÉTAIRES****DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2003****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES****1. Repas (0415)**

Déjeuners et dîners de travail
(5 déjeuners et soupers de travail à 400 \$ chacun) 2 000 \$

Total **2 000 \$**

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

Total **Nil**

AUTRES DÉPENSES

Total **Nil**

GRAND TOTAL **2 000 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank
Greffière principale des Comités et de la législation privée

Date

Richard Ranger, Directeur des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 25, 2002

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 25 avril 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chair of the Standing Committee on Legal and Constitutional Affairs for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2003 for the purpose of its Special Study on implementation of statutory review provisions, as authorized by the Senate on Monday, March 25, 2002. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$	2,000
Transport and Communications	\$	0
Other Expenditures	\$	0
TOTAL	\$	<u>2,000</u>

Respectfully submitted,

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité permanent des Affaires juridiques et constitutionnelles concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003 aux fins de leur Étude spéciale sur l'exécution des dispositions exigeant l'examen de la loi, tel qu'autorisé par le Sénat le lundi 25 mars 2002. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	2 000	\$
Transports et communications	0	\$
Autres dépenses	0	\$
TOTAL	<u>2 000</u>	\$

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chair

APPENDIX "C"
(see p. 1559)

OBSERVATIONS OF
PROGRESSIVE CONSERVATIVE MEMBERS

BILL C-23, AN ACT TO AMEND THE COMPETITION ACT
AND THE COMPETITION TRIBUNAL ACT

The Progressive Conservative Members of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (PC Senators) recognize that framework laws, such as competition law, must remain modern and progressive. At the same time, however, the PC Senators believe in the supremacy of Parliament and that a periodic review of framework legislation is a duty and necessary. The PC Senators do not agree with Minister Rock that introducing a review requirement would "hobble" the parliamentary process. The Committee, by way of a letter, invited Minister Rock to commit voluntarily to appear before the Committee in two years to review the *Competition Act* and re-address some of the Committee's concerns. When asked how he would respond to such a request, Minister Rock stated he would "treat it with the utmost seriousness" although he believes "a formal amendment ... is unnecessary and illadvised." Both the Committee letter and Minister Rock's response are appended to this Observation Report.

It is worthwhile at this juncture, to comment on the process by which amendments were made to C-23 in the Other Place. Amendments were made at committee stage in the Other Place including a provision for private access of small- and medium-sized businesses (SMEs) to the Competition Tribunal, and the imposition of an administrative monetary penalty, up to \$15 million, in the case of an abuse of dominant position by an airline in Canada.

Regarding the private access amendment, the PC Senators concur that this modernizes the framework legislation. However, they also believe that private access would be further enhanced with additional provisions that: one, award damages to complainants, and two, remove the burden to gain leave before a case receives a hearing by the Competition Tribunal. The PC Senators are not persuaded that this will result in frivolous litigation.

The single most contentious issue discussed at length is the continued existence of Section 104.1 in the *Competition Act*. A great deal of discussion took place regarding the duty of the Commissioner, the role of the *Competition Act* and whether or not it is competition itself that is being protected, or the competitors. The PC Senators believe that the *Competition Act* is not an appropriate place to single out one industry, as is currently the case with Section 104.1. Airline policy should be coherent and exist in the *Transportation Act*. Clearly there is a legislative vacuum in this area. In addition, members of the House Industry Committee appeared before the Senate Banking Committee to discuss their recent report, *A Plan to Modernize Canada's Competition Regime*, in which they recommended, "That the Government of Canada repeal all provisions in the Competition Act that deal specifically with the airline industry (subsections 79 (3.1) through 79 (3.3) and sections 79.1 and 104.1)". This recommendation reflects the position of the PC Senators.

Therefore, the PC Senators recommend that appropriate amendments for private access and Parliamentary Review, and a repeal of airline specific clauses be undertaken by the Government as soon as possible.

ANNEXE « C »
(voir p. 1559)

OBSERVATIONS DES MEMBRES DU
PARTI CONSERVATEUR

PROJET DE LOI C-23, LOI MODIFIANT
LA LOI SUR LA CONCURRENCE ET
LA LOI SUR LE TRIBUNAL DE LA CONCURRENCE

Les membres du Parti conservateur du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce reconnaissent que les lois cadres, comme la *Loi sur la concurrence*, doivent demeurer modernes et progressistes. Ils croient néanmoins en la suprématie du Parlement et estiment qu'un examen périodique de la législation cadre constitue un devoir et est nécessaire. Ils ne sont pas d'accord avec la déclaration du ministre Rock selon laquelle l'obligation de mener un tel examen entraverait le processus parlementaire. Le Comité a invité, par lettre, le ministre Rock à s'engager volontairement à témoigner devant le Comité dans deux ans pour revoir la *Loi sur la concurrence* et traiter de certaines préoccupations du Comité. Lorsqu'on lui a demandé ce qu'il pensait d'une telle requête, le ministre a déclaré qu'il la traitait avec le plus grand sérieux, bien qu'il estime qu'un amendement officiel est superflu et peu judicieux. La lettre du Comité adressée au Ministre Allan Rock et sa réponse sont annexées aux observations.

Il serait donc bon de commenter le processus par lequel des amendements ont été apportés au projet de loi C23 par l'autre Chambre. Cette dernière a apporté des amendements, à l'étape de l'étude en comité, notamment en ce qui concerne le droit privé d'accès par les petites et moyennes entreprises au Tribunal de la concurrence et l'imposition d'une sanction d'ordre administratif, d'un maximum de 15 millions de dollars, en cas d'abus de position dominante par une compagnie aérienne au Canada.

Les sénateurs conservateurs conviennent que la modification à l'accès privé modernise la législation cadre. Ils estiment aussi qu'il faudrait bonifier ce dernier par d'autres dispositions, comme l'octroi de dommages-intérêts au plaignant et l'élimination du fardeau que constitue l'obtention d'une autorisation avant qu'une affaire puisse être entendue par le Tribunal de la concurrence. Les sénateurs conservateurs ne sont pas persuadés que cela donnerait lieu à des poursuites frivoles.

Le point le plus délicat est le maintien de l'article 104.1 de la *Loi sur la concurrence*. Il a beaucoup été question des devoirs du commissaire, du rôle de la Loi et de savoir si c'est la concurrence elle-même qui est protégée ou les concurrents. Les sénateurs conservateurs estiment que la Loi ne devrait pas viser un secteur particulier, ce que fait actuellement l'article 104.1. Les politiques portant sur les compagnies aériennes devraient être cohérentes et découler de la *Loi sur les transports*. De toute évidence, il y a un vide législatif à cet égard. En outre, les membres du Comité de l'industrie de la Chambre ont témoigné devant le Comité sénatorial des banques pour discuter de leur récent rapport, *Plan d'actualisation du régime de concurrence canadien*, dans lequel ils recommandent que « le gouvernement du Canada abroge toutes les dispositions de la *Loi sur la concurrence* qui visent précisément l'industrie du transport aérien (paragraphe 79(3.1) à 79(3.3) et articles 79.1 à 104.1) ». Cette recommandation reflète le point de vue des sénateurs conservateurs.

Les sénateurs conservateurs recommandent donc que le gouvernement apporte dès que possible les amendements qu'il se doit en matière d'accès privé et d'examen parlementaire et abroge les dispositions portant sur les compagnies aériennes.

April 25, 2002
 The Honourable Allan Rock, P.C., M.P., Q.C.
 Minister of Industry
 235 Queen Street, 11th Floor East
 Ottawa, Ontario
 K1A 0H5

Dear Minister Rock,

Senator Tkachuk and I are writing to you, on behalf of all members of the Senate Standing Committee on Banking, Trade and Commerce. As you will recall, during your recent appearance before our committee with respect to Bill C-23, *An Act to Amend the Competition Act and the Competition Tribunal Act*, and throughout the weeks of hearings into the Bill, members of the Committee raised a number of serious concerns they have with the Bill.

Three of the most pressing concerns for the Committee are the following provisions in the Bill:

- Those dealing with the airline industry and the powers of the Competition Commissioner to issue interim orders, namely sections 103.3 and 104.1.
- Private Access to the Competition Tribunal.
- Mutual legal assistance with foreign jurisdictions.

While not limited to this, the primary concerns with respect to the airline industry provisions center on the powers given the Competition Commissioner, where he plays both the prosecutorial and judicial role, as well as the threshold which the Commissioner has to meet to obtain an interim order. An additional concern is the imposition of an administrative monetary penalty up to \$15 million.

With respect to Private Access, the concerns are, *inter alia*, that while the new provisions enhance access for SMEs, these provisions should go further to, one, include an awarding of damages to complainants (there is precedence for this in US and Australian competition law provisions); and two, the burden to gain leave to bring a case before the Tribunal should be removed. The Committee believes these two changes would greatly improve the value of the private access provisions.

Finally, regarding Mutual Legal Assistance there is concern as to how, and how much, information, data and records would be shared with foreign jurisdictions, the process by which this would be obtained and the safeguards built in to the system. The Committee would like the Treaties that are to be signed to receive some kind of Committee legislative oversight, much like the Tax Treaties that are brought forward and require individual legislation before they can come into force.

Having said all this, we take your point that it will take some time to see the full impact of these provisions. Therefore, in two years time, the Committee will hold hearings into the above provisions and any other parts of the Competition Act it feels

Traduction

Le 25 avril 2002
 L'honorable Allan Rock, C.P., c.r.
 Ministre de l'Industrie
 235, rue Queen, 11^e étage Est
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0H5

Monsieur le ministre,

Le sénateur Tkachuk et moi-même vous écrivons au nom de tous les membres du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce. Vous vous rappellerez que, lors de votre comparution récente devant le Comité au sujet du projet de loi C-23, *Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi sur le Tribunal de la concurrence*, et durant les semaines d'audiences qui ont suivi, les membres du Comité ont indiqué que ce projet de loi préoccupait au plus haut point à de nombreux égards.

Les dispositions suivantes constituent trois des préoccupations les plus urgentes :

- Les dispositions traitant de l'aviation commerciale et des pouvoirs du commissaire à la concurrence de rendre des ordonnances provisoires, soit les articles 103.3 et 104.1.
- Les dispositions sur l'accès de l'entreprise privée au Tribunal de la concurrence
- Les dispositions sur l'entraide juridique avec les États étrangers.

Bien que ce ne soit pas les seules dispositions qui préoccupent le Comité, celles relatives à l'aviation commerciale et aux pouvoirs conférés au commissaire en vertu desquels il assume à la fois la responsabilité des poursuites et la fonction juridictionnelle, ainsi que les conditions minimales qu'il doit respecter pour rendre une ordonnance provisoire revêtent une importance particulière. Une autre préoccupation est la disposition lui conférant l'autorité d'imposer une sanction administrative pécuniaire maximale de 15 millions de dollars.

En ce qui concerne l'accès de l'entreprise privée, le Comité s'inquiète notamment du fait que tout en facilitant l'accès des PME, les nouvelles dispositions ne vont pas assez loin. Premièrement, elles devraient incorporer le pouvoir d'accorder des dommages-intérêts aux plaignants (cela existe déjà dans la législation sur la concurrence aux États-Unis et en Australie); et, deuxièmement, supprimer l'obligation d'obtenir l'autorisation de saisir le Tribunal d'un dossier. Le Comité croit que ces deux changements amélioreraient considérablement la valeur des dispositions sur l'accès de l'entreprise privée.

Enfin, en ce qui concerne l'entraide juridique, le Comité s'inquiète de la façon dont les renseignements, les données et les dossiers seraient échangés avec des États étrangers, de la quantité d'information qui serait échangé, du processus qui serait mis en place pour obtenir l'information et des sauvegardes qui seraient incorporées dans le système. Le Comité aimerait que les traités soient soumis à un certain contrôle législatif par le Comité, sensiblement comme on procède pour les conventions fiscales qui doivent être assujetties à une loi particulière avant d'entrer en vigueur.

Cela étant dit, nous convenons avec vous que seul le temps nous permettra de constater l'ampleur des répercussions de ces dispositions. Aussi, le Comité tiendra des audiences dans deux ans pour les examiner et examiner toute autre partie de la Loi sur la

relevant in order to assess the impact of this Bill. The Committee, therefore, asks you to undertake that you, or your successor, will appear before it within two (2) years of the passage of the Bill to review the above provisions specifically, and the Competition Act in general. The Committee further asks that, when you appear, your senior officials, including the Competition Commissioner, accompany you. The Committee believes that key framework legislation, such as the Competition Act, must be subject to periodic review by Parliament, and thus it is essential that this review take place.

The Committee will await your response before commencing clause-by clause study of C-23.

Sincerely,

Original signed by

Le président,

E. Leo Kolber

Chair

Le vice-président,

David Tkachuk

Deputy Chair

concurrence qu'il estime pertinente pour en évaluer l'incidence. Le Comité vous demande, par conséquent, de vous engager, vous-même ou votre successeur, à comparaître devant lui au plus tard deux (2) ans suivant l'adoption du projet de loi pour examiner les dispositions ci-dessus plus particulièrement et la Loi sur la concurrence en générale. Il vous demande en outre de vous faire accompagner par des hauts fonctionnaires du ministère, y compris le commissaire à la concurrence. Le Comité croit que le Parlement doit examiner l'exécution d'une loi cadre comme la Loi sur la concurrence à intervalles réguliers. Il est donc indispensable que l'examen ait lieu.

Le Comité attend de connaître votre réponse avant d'entreprendre l'étude du projet de loi C-23 article par article.

Veillez agréer, Monsieur le ministre, l'expression de nos distinguées salutations.

Original signé par

April 30, 2002
 The Honourable E. Leo Kolber
 Chairman
 Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce
 The Senate of Canada
 Ottawa, ON K1A 0A4

The Honourable David Tkachuk
 Deputy Chairman
 Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce
 The Senate of Canada
 Ottawa, ON K1A 0A4

Dear Senators,

I am responding to your letter of April 25, in which you summarize your Committee's most pressing concerns with respect to C-23, *An Act to Amend the Competition Act and the Competition Tribunal Act*.

I appreciate the thought and thoroughness with which you and your Committee have approached this examination. I also appreciate the manner in which you have brought these concerns to my attention.

You have expressed concerns with three provisions of the Bill:

- Those dealing with the airline industry and the powers of the Competition Commissioner to issue interim orders, namely sections 103.3 and 104.1.
- Private Access to the Competition Tribunal.
- Mutual legal assistance with foreign jurisdictions.

I have given serious consideration to these concerns and enjoyed being able to discuss these issues directly with you during my appearance on April 18.

I think your suggestion of hearings in two years time to assess the impact of the above-mentioned provisions is excellent. I would, of course, be pleased to undertake to appear before the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce with my senior officials, including the Competition Commissioner.

Yours very truly,

Original signed by

Traduction

Le 30 avril 2002
 L'honorable E. Leo Kolber
 Président du
 Comité sénatorial permanent des banques et du commerce
 Sénat du Canada
 Ottawa (Ontario) K1A 0A4

L'honorable David Tkachuk
 Vice-président du
 Comité sénatorial permanent des banques et du commerce
 Sénat du Canada
 Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Messieurs les sénateurs,

Je fais suite à votre lettre du 25 avril, dans laquelle vous résumiez les principaux sujets de préoccupation du Comité à l'égard du projet de loi C-23, *Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi sur le Tribunal de la concurrence*.

Je suis en mesure d'apprécier la rigueur intellectuelle dont vous avez fait preuve avec les autres membres du Comité durant cet examen, de même que la manière que vous avez choisie pour me faire part de ces préoccupations.

Vous vous êtes dits préoccupés par trois dispositions du projet de loi :

- celles concernant l'industrie du transport aérien et le pouvoir de rendre des ordonnances provisoires qui est conféré au commissaire, soit les articles 103.3 et 104.1
- l'accès privé au Tribunal de la concurrence
- l'entraide juridique avec les juridictions étrangères

J'ai analysé très sérieusement ces questions que j'ai eu la chance de discuter directement avec vous lors de ma comparution, le 18 avril.

Je vois d'un bon œil la tenue d'audiences dans deux ans afin d'évaluer les répercussions de ces dispositions, comme vous le suggérez. Il va sans dire que je m'organiserais avec plaisir pour témoigner devant les membres du Comité sénatorial des banques et du commerce en compagnie de mes hauts fonctionnaires, y compris le commissaire à la concurrence.

Veillez agréer, Messieurs les sénateurs, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Original signé par

Allan Rock



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5